

Jati Diri dan Pendidikan Bahasa dalam Lagu Rakyat Etnik Kadazandusun

Identity and Language Education in Kadazandusun Ethnic Folk Songs

Julita Norjietta Taisin and Minah Sintian

Universiti Pendidikan Sultan, Idris Tanjong Malim Perak
norjietta@fbk.upsi.edu.my

ABSTRAK

Kajian ini dilaksanakan untuk mengetengahkan unsur jati diri, nilai murni dan pendidikan bahasa dalam lagu rakyat etnik Kadazandusun. Lagu-lagu rakyat ini mengandungi ungkapan indah yang kurang dipraktikkan dalam pendidikan, sekali gus menjejaskan usaha memelihara bahasa etnik yang sarat dengan nilai warisan, budaya dan tradisi. Hal ini turut menjejaskan peranan bahasa etnik dalam menyokong integrasi nasional. Objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti unsur jati diri dan pendidikan bahasa dalam penggunaan lagu rakyat sebagai bahan pengajaran. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan mengaplikasikan Teori Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L) oleh Yusof Hassan (2000), yang menggabungkan empat sistem pemikiran dalam karya sastera: luhur, lahir, logik dan lateral. Dapatan kajian mendapati bahawa lagu rakyat Kadazandusun mengandungi ungkapan yang melambangkan pemikiran dan perasaan penyampainya (pelontar lagu), yang mencerminkan semangat jati diri. Ungkapan ini wajar difahami oleh pelajar yang mengikuti subjek bahasa etnik. Selain itu, bahasa yang digunakan dalam lagu rakyat berpotensi menjadi sumber alternatif dalam pembentukan istilah bahasa Melayu, khususnya yang selaras dengan konsep dan budaya tempatan. Kesimpulannya, lagu rakyat Kadazandusun memiliki nilai estetika dan budaya yang tinggi, serta mampu memperkukuh jati diri melalui keindahan bahasa dan pola budaya masyarakatnya. Impak kajian ini turut menyumbang kepada pemerkayaan kosa kata bahasa Melayu, memperkukuh integrasi nasional, dan menyemai semangat kecintaan terhadap bangsa dan negara.

Kata Kunci: Jati Diri, Lagu Rakyat, Teori SPB4L, Bahasa Etnik, Kadazandusun

ABSTRACT

This study was conducted to highlight the elements of identity, noble values, and language education found in the folk songs of the Kadazandusun ethnic group. These folk songs contain beautiful expressions that are rarely applied in educational settings, thereby hindering efforts to preserve an ethnic language that is rich in heritage, culture, and tradition. This also affects the role of ethnic languages in supporting national integration. The objective of this study is to identify elements of identity and language education embedded in the use of folk songs as teaching materials. This qualitative study applied the Integrated Four-Layer Thinking System (SPB4L) Theory by Yusof Hassan (2000), which integrates four modes of thinking found in literary works: noble, surface, logical, and lateral thinking. The findings show that Kadazandusun folk songs contain meaningful expressions that reflect the thoughts and emotions of their performers (folk song narrators), symbolising a strong sense of identity. These expressions should be understood and appreciated by students enrolled in ethnic language subjects. Moreover, the language used in these songs has the potential to serve as an alternative source for the development of Malay vocabulary, particularly in forming terms that align with local concepts and cultural contexts. In conclusion, Kadazandusun folk songs possess unique aesthetic and cultural value, and they can strengthen identity through the beauty of language and cultural patterns of the community. This study also contributes to the

enrichment of the Malay lexicon, strengthens national integration, and fosters a deeper love for the nation and its people.

Keywords: Identity, Folk Songs, SPB4L Theory, Ethnic Language, Kadazandusun

PENGENALAN

Masyarakat Malaysia yang berbilang kaum sememangnya terkenal dengan kepelbagaian seni irama dan lagu yang amat menggamitkan nostalgia seperti lagu rakyat. Lagu-lagu rakyat ini mungkin mengalami sedikit asimilasi dari segi aturan liriknya, gaya nyanyiannya, dendangan lagu bersama dengan alat muzik serta cara penyampaian yang dipelbagaikan. Hal ini berlaku disebabkan perkembangan lagu-lagu rakyat masyarakat pendukungnya yang telah tersebar luas merentasi samudera dan pelbagai negara yang dipenuhi pelbagai ras dan rumpun adat budaya. Sabah yang dikenali dengan nama Negeri Di Bawah Bayu adalah sebuah negeri yang unik dan terkenal dengan kepelbagaian budaya dan suku kaumnya. Keunikan ini terserlah dengan penduduk Sabah yang terdiri daripada lebih kurang 41 kumpulan dan subkumpulan etnik yang menggunakan lebih kurang 50 bahasa dan menuturkannya dalam tidak kurang daripada 80 dialek. Setiap kumpulan etnik dan sub kumpulan etnik ini juga mempunyai lagu rakyat, cerita rakyat, pakaian tradisi, tarian, kraftangan, amalan budaya, kepercayaan, adat resam, agama, kawasan petempatan dan warisan seni yang berbeza (King, 1993: 5-6).

Lagu rakyat Kadazandusun mempunyai ciri-ciri tersendiri yang membezakannya daripada lagu rakyat lain secara amnya. Perbezaan ketara terdapat pada teks, irama dan melodinya. Perbezaan ini memudahkan orang ramai mengenal pasti lagu rakyat Kadazandusun daripada lagu rakyat Melayu. Lirik yang diperolehi juga tidak semudah menulis karangan. Inspirasi menulis lirik atau ketika hendak menyanyikan lagu rakyat tersebut diambil daripada pengalaman seharian. Contohnya, pengalaman apabila sedih, gembira, jatuh cinta, bercucuk tanam atau bergotong-royong. Lirik akan muncul pada bila-bila masa ketika memikirkan sesuatu. Selain itu, lirik lagu boleh diilhamkan daripada cerita rakyat dan peristiwa berkaitan manusia yang berlaku di penempatan. Keunikan lirik dapat menyokong lagu yang mempunyai nilai estetika yang tinggi. Lirik lagu tersebut mempunyai kekhususan dan keunikan, contohnya lirik berbentuk *sudawil* (pantun), menceritakan tentang kisah cerita rakyat, menggunakan dialek bunduliwan. Selain lirik, keunikan lagu rakyat Kadazandusun ialah iramanya. Irama ialah ketegangan yang menyebabkan melalui pengulangan dan unit selang bunyi dalam aliran bunyi pendek, tekanan keras dan lembut, pic tinggi dan rendah. Keunikan irama lagu rakyat Kadazandusun ialah iramanya yang merdu. Melodi ialah susunan not dalam bar biasa atau frasa berirama, terdiri daripada daripada dua atau lebih corak memberikan idea dalam muzik (Al Barry, 2010: 444). Corak melodi ialah sekeping lagu atau kumpulan not yang, diambil sendiri, membentuk unit yang bermakna. Melodi ialah susunan nada yang bernada tinggi dan rendah dan yang irama diberikan sehingga menjadi corak melodi. Ciri-ciri melodi lagu rakyat Kadazandusun juga berbeza dengan lagu rakyat Melayu selain perbezaan bahasa.

Selain itu, sistem dan konsep pendidikan di Malaysia mementingkan pembangunan insaniah dan tidak hanya tertumpu kepada pembangunan aspek fizikal. Berdasarkan konsep Falsafah Pendidikan Kebangsaan yang bermatlamat untuk melahirkan insan yang seimbang dari segi jasmani, emosi, intelek dan rohani (JERI), serta berteraskan kepercayaan dan kepatuhan kepada Tuhan, ia juga selaras dengan matlamat Standard Pendidikan Menengah. Kurikulum (KSSM) dan Kurikulum Standard Sekolah Rendah (KSSR). Latifah et al. (2012) mendefinisikan nilai moral sebagai tingkah laku, peradaban dan etika manusia yang baik dalam hubungan dengan manusia lain, alam dan Tuhan. Isu disiplin di sekolah, bagaimanapun, semakin diperkatakan dan dibincangkan secara meluas dalam media cetak dan elektronik. Dalam pendidikan semasa, adalah penting untuk mendekati nilai sepanjang kurikulum sekolah supaya nilai moral digalakkan di seluruh kurikulum, di mana mata pelajaran di sekolah dapat mencontohi dimensi

dan kualiti nilai dengan baik dan positif. Pihak sekolah hendaklah melaksanakan strategi penerapan nilai-nilai murni yang bersesuaian demi meningkatkan penghayatan nilai-nilai murni pelajar, seterusnya memupuk pelajar yang lebih berdisiplin dan tidak akan melakukan kesilapan yang melanggar nilai-nilai murni. Dengan cara ini, tanpa penerapan unsur-unsur nilai murni untuk pembangunan insan yang seimbang, manusia menjadi huru-hara dari segi akademik dan moral (Norazri, 2015).

LATAR BELAKANG KAJIAN

Malaysia merupakan sebuah negara yang kaya dengan pelbagai etnik, budaya dan bahasa, menjadikannya sebuah tapak yang subur untuk kajian warisan budaya lisan. Dalam konteks ini, lagu rakyat memainkan peranan penting bukan sahaja sebagai medium hiburan, tetapi juga sebagai wahana penyaluran nilai budaya, jati diri, dan pewarisan bahasa sesuatu komuniti. Salah satu kumpulan etnik yang memiliki khazanah lagu rakyat yang unik ialah masyarakat Kadazandusun di Sabah. Lagu rakyat etnik Kadazandusun merupakan salah satu warisan budaya yang kaya dan penting dalam mencerminkan jati diri serta berperanan besar dalam pendidikan bahasa Masyarakat pendukungnya (Norjietta Taisin, 2022)

Etnik Kadazandusun merupakan kumpulan etnik peribumi terbesar di Sabah, yang memiliki tradisi lisan yang kaya, termasuk lagu-lagu rakyat yang diwarisi turun-temurun. Lagu rakyat Kadazandusun tidak hanya mencerminkan ekspresi artistik, malah menjadi medium penting dalam membentuk dan memperkukuh jati diri etnik, menerusi penggambaran nilai, adat, kepercayaan, serta hubungan dengan alam sekitar. Melalui lagu-lagu seperti *Magandad*, *Tadau Kaamatan*, atau *Tingkohu Adingku*, dapat dikesan bagaimana elemen budaya dan identiti etnik dipelihara dan dihidupkan.

Pada masa yang sama, lagu rakyat juga berfungsi sebagai alat pendidikan bahasa yang signifikan. Dalam masyarakat yang masih mengamalkan tradisi lisan, lagu rakyat menjadi medium pembelajaran bahasa secara tidak formal, terutama kepada generasi muda. Lagu-lagu ini mengandungi pelbagai kosa kata, ungkapan idiomatik, dan struktur linguistik bahasa Kadazandusun yang membantu dalam proses pemindahan bahasa dan pembentukan kefahaman linguistik dalam kalangan penutur baharu. Ini turut disokong oleh Crystal, David (2000) dalam era globalisasi yang menyaksikan kemerosotan penggunaan bahasa etnik, lagu rakyat berpotensi menjadi alat revitalisasi bahasa yang efektif.

Namun begitu, kepesatan arus pemodenan dan asimilasi budaya luar telah menimbulkan kebimbangan terhadap kelangsungan lagu rakyat etnik, termasuk dalam kalangan masyarakat Kadazandusun sendiri. Banyak lagu tradisional tidak lagi dikenali oleh generasi muda, dan penggunaan bahasa ibunda semakin menurun. Justeru, kajian ini bertujuan untuk meneliti bagaimana lagu rakyat Kadazandusun dapat menjadi medium pembinaan jati diri dan pendidikan bahasa, serta peranannya dalam usaha pemuliharaan warisan budaya dan linguistik etnik ini.

Kajian ini penting untuk menyumbang kepada pemahaman yang lebih mendalam tentang peranan warisan lisan dalam membentuk identiti etnik dan sebagai mekanisme pendidikan bahasa, serta untuk menyokong usaha dokumentasi, penghidupan semula dan pengiktirafan warisan tidak ketara masyarakat peribumi di Malaysia.

PENYATAAN MASALAH

Lagu rakyat merupakan sebahagian daripada warisan budaya tidak ketara yang memainkan peranan penting dalam pembinaan jati diri sesebuah komuniti (Smith, 2010; Ahmad, 2017). Bagi masyarakat etnik Kadazandusun, lagu rakyat bukan sekadar hiburan tradisional, malah menjadi medium penyampaian nilai, adat, dan pandangan hidup yang mencerminkan identiti kolektif mereka. Unsur jati diri seperti penghargaan terhadap alam, semangat gotong-royong, serta nilai kesopanan dan kesetiaan sering kali dizahirkan secara tersirat dalam lirik dan tema lagu rakyat (Tangit & Andau, 2020). Namun, nilai-nilai ini kian terpinggir apabila generasi muda semakin terdedah kepada pengaruh budaya luar dan kurang berinteraksi dengan warisan seni tempatan (Roslan, 2022).

Pada masa yang sama, lagu rakyat juga menyumbang kepada pendidikan bahasa dalam kalangan komuniti etnik, khususnya dalam pemindahan kosa kata, struktur ayat, dan gaya bahasa ibunda seperti bahasa Kadazandusun (Norjietta Taisin, 2012). Dalam tradisi masyarakat yang bergantung kepada oraliti, lagu rakyat menjadi alat pengajaran tidak formal yang efektif, khususnya dalam kalangan kanak-kanak dan remaja. Namun begitu, perubahan gaya hidup moden, kurangnya dokumentasi, serta penurunan jumlah penutur asli telah menjejaskan peranan lagu rakyat sebagai medium pendidikan bahasa (Norjietta, Minah & Rosliah, 2024). Lagu rakyat juga menyumbang kepada pendidikan bahasa dalam kalangan komuniti etnik, khususnya dalam pemindahan kosa kata, struktur ayat, dan gaya bahasa ibunda seperti bahasa Kadazandusun. Lagu rakyat bukan sahaja menjadi wadah hiburan, tetapi juga berfungsi sebagai alat pemindahan kosa kata, struktur ayat, dan gaya bahasa ibunda. Namun begitu, perubahan gaya hidup moden, kekurangan dokumentasi sistematik, serta penurunan jumlah penutur asli telah menjejaskan keberkesanan lagu rakyat sebagai medium pendidikan bahasa. (Nabir, 2016), dalam tradisi masyarakat yang bergantung kepada oraliti, lagu rakyat bertindak sebagai alat pengajaran tidak formal yang berkesan, terutama dalam kalangan kanak-kanak dan remaja.

Kajian lampau lebih banyak tertumpu kepada aspek muzikologi atau sosiobudaya dalam lagu rakyat, namun kajian yang meneliti secara khusus bagaimana jati diri dan pendidikan bahasa dipaparkan dan disampaikan melalui lagu rakyat etnik Kadazandusun masih terhad. Ketiadaan kajian mendalam dalam bidang ini bukan sahaja mewujudkan jurang dalam dokumentasi ilmu, tetapi juga menjejaskan usaha pemuliharaan dan revitalisasi bahasa serta budaya etnik tersebut. Justeru, kajian ini dijalankan untuk mengenal pasti secara khusus unsur jati diri dan nilai murni yang terkandung dalam lagu rakyat Kadazandusun, serta untuk mengkaji potensi lagu rakyat sebagai medium pendidikan bahasa dalam konteks masyarakat etnik peribumi di Sabah.

Dari segi nilai murni pula, walaupun lagu rakyat etnik Kadazandusun sarat dengan nilai murni seperti hormat kepada orang tua, kepentingan gotong-royong, kesetiaan dalam hubungan, dan kesyukuran terhadap rezeki, nilai-nilai ini semakin terhakis dalam kalangan generasi muda. Faktor seperti pengaruh media arus perdana, dominasi bahasa kebangsaan dan global, serta kurangnya pendedahan terhadap warisan budaya tradisional menyebabkan nilai murni yang terkandung dalam lagu rakyat tidak lagi difahami, dihayati atau diamalkan secara meluas.

Lebih membimbangkan, nilai-nilai ini tidak lagi dijadikan rujukan dalam pendidikan formal atau tidak formal, menyebabkan generasi baharu kehilangan jalinan emosi dan budaya dengan warisan nenek moyang mereka. Lagu rakyat yang dahulunya menjadi alat penyemaian nilai hidup kini berisiko menjadi sekadar nostalgia yang tidak diendahkan. Oleh itu, terdapat keperluan mendesak untuk meneliti semula kandungan lagu rakyat sebagai wahana pendidikan nilai, bagi mengenal pasti sejauh mana nilai murni ini masih relevan dan boleh diangkat kembali dalam konteks pendidikan masa kini, khususnya dalam kalangan komuniti etnik Kadazandusun (Norjietta & Tracy, 2022).

Sementara itu, menurut Janathan Kandok (2012), penyanyi lagu rakyat tradisional dalam masyarakat kadazandusun di Sabah hanya terdiri daripada golongan yang sudah berusia lanjut, sementara itu usaha-usaha untuk mendokumentasikan hasil sastera tersebut amat sedikit. Kurang pendedahan selain kehilangan sifat jati diri dilihat sebagai antara faktor lagu rakyat kini kian pupus ditelan zaman. Menurut Ratu Etnik Kreatif, Noraniza Idris ini bukan masa yang sesuai untuk menuding jari mencari kesalahan mana-mana pihak sebaliknya apa yang berlaku sepatutnya menjadi tanggungjawab setiap individu untuk membendungnya. Pupus kerana sikap kita sendiri yang mudah terhakis sifat jati diri budaya yang sedia ada dalam diri. Apatah lagi masyarakat kita yang kurang mendapat pendedahan mengenai ilmu seni dan budaya terus hanyut kerana beberapa faktor. (<https://www.utusan.com.my/premium/2020/12/tiada-jati-diri-punca-lagu-rakyat-pupus/>).

Penggerak seni budaya yang kurang arif dengan penggunaan media sosial turut menyumbang kepada keadaan ini. Tidak dinafikan juga sikap penggiat seni yang sentiasa meletakkan seni itu terlalu berharga namun kurang untuk dikongsi sebagai ilmu rujukan khasnya dalam pendidikan. Seharusnya perlu meletakkan satu tanggungjawab dalam diri kita untuk menggerakkan ilmu seni dan budaya melalui pelbagai cara khususnya dalam sistem pendidikan. Selaras itu, Tokoh Warisan Orang Hidup Kebangsaan, Aripin Said mengenai nasib cerita dan lagu-lagu rakyat yang semakin lenyap ditelan zaman berikutan ramai 'sang penglipur lara' sudah tiada untuk memperjuangkan khazanah seni bangsa.

OBJEKTIF KAJIAN

1. Mengetahui unsur jati diri dan nilai murni dalam lagu rakyat etnik Kadazandusun.
2. Mengetahui pendidikan bahasa dalam lagu rakyat etnik Kadazandusun

Batasan Kajian

Kajian ini dihadkan kepada analisis teks dua buah lagu rakyat etnik Kadazandusun sahaja, yang dipilih berdasarkan tema, penggunaan bahasa ibunda, dan nilai budaya. Fokus kajian iaitu mengenalpasti unsur jati diri, nilai murni dan pendidikan bahasa dalam lagu rakyat etnik Kadazandusun. Hanya melibatkan kandungan lirik lagu tanpa mengambil kira aspek persembahan, muzik, atau penerimaan khalayak. Dengan pengaplikasian Teori Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L) oleh Yusof Hassan (2000). Teori ini menekankan penyepaduan empat sistem pemikiran manusia yang dijelmakan dalam lirik lagu rakyat etnik Kadazandusun yang dipilih.

TINJAUAN LITERATUR

Lagu rakyat sebagai satu bentuk kesusasteraan lisan telah lama diiktiraf sebagai medium penting dalam menyampaikan nilai, budaya, dan bahasa sesuatu komuniti. Menurut Mohd Taib Osman (1981), lagu rakyat bukan sahaja menjadi hiburan tetapi juga berperanan sebagai cerminan sistem nilai dan cara hidup masyarakat. Dalam konteks masyarakat peribumi di Sabah, termasuk etnik Kadazandusun, lagu rakyat menyimpan banyak makna simbolik yang mencerminkan identiti dan jati diri etnik tersebut.

Lasimbang (2000) menekankan bahawa dalam masyarakat Kadazandusun, lagu-lagu tradisional sering digunakan dalam ritual, perayaan dan kerja-kerja komuniti, dan mengandungi unsur bahasa serta nilai budaya yang kaya. Beliau menegaskan bahawa bahasa Kadazandusun yang digunakan dalam lagu-lagu ini mencerminkan hubungan yang erat antara bahasa dan jati diri, di mana kehilangan salah satu daripadanya boleh menyebabkan kehilangan identiti etnik itu sendiri.

Dari aspek nilai murni, Ismail (2014) dalam kajiannya terhadap lagu-lagu rakyat di Sabah mendapati bahawa lagu rakyat memainkan peranan besar dalam membentuk sikap masyarakat melalui penyampaian mesej-mesej sosial seperti semangat tolong-menolong, kepatuhan kepada orang tua, dan kesederhanaan dalam hidup. Beliau menegaskan bahawa nilai-nilai ini dipelajari secara tidak langsung oleh generasi muda melalui lirik dan konteks lagu-lagu tersebut.

Dalam konteks pendidikan bahasa, Asmah Haji Omar (1992) berpendapat bahawa salah satu kekuatan warisan lisan ialah keupayaannya untuk berfungsi sebagai alat pemindahan bahasa. Lagu rakyat memudahkan proses pembelajaran bahasa ibunda melalui irama dan pengulangan, sekali gus membantu mengekalkan kosa kata tradisional serta struktur linguistik yang asli. Hal ini diperkuat oleh UNESCO (2003) yang menyatakan bahawa warisan tidak ketara seperti lagu rakyat mempunyai nilai penting dalam usaha melestarikan bahasa-bahasa tempatan yang terancam.

Walau bagaimanapun, kebanyakan kajian sedia ada lebih tertumpu kepada aspek dokumentasi atau analisis muzik lagu rakyat, tanpa penekanan mendalam terhadap fungsi lagu rakyat sebagai medium pendidikan nilai dan bahasa secara serentak. Oleh itu, terdapat keperluan untuk mengisi jurang ini melalui kajian yang memfokuskan secara khusus kepada kandungan jati diri, nilai murni, dan pendidikan bahasa dalam lagu rakyat Kadazandusun sebagai satu strategi pemuliharaan budaya dan pengukuhan identiti etnik.

UNESCO (2003) turut mengiktiraf peranan warisan budaya tidak ketara, seperti lagu rakyat, dalam pemuliharaan bahasa yang terancam. Lagu rakyat bukan sahaja membantu melestarikan bahasa, malah turut memelihara unsur budaya yang terkandung dalam bahasa tersebut.

Dalam konteks Kadazandusun, cabaran utama adalah penurunan jumlah penutur asli serta kurangnya penggunaan bahasa dalam konteks sosial harian. Oleh itu, lagu rakyat boleh dijadikan pendekatan sokongan dalam pendidikan bahasa ibunda sama ada di rumah, komuniti atau dalam sistem pendidikan formal untuk menggalakkan pewarisan bahasa kepada generasi muda.

Berdasarkan sorotan tersebut, jelas bahawa lagu rakyat etnik Kadazandusun bukan sahaja mengandungi unsur jati diri dan nilai murni, tetapi juga berpotensi besar dalam menyumbang kepada pendidikan bahasa. Namun begitu, kajian yang mengkaji ketiga-tiga elemen ini secara serentak masih terhad. Kajian ini akan mengisi jurang tersebut dengan menganalisis kandungan lagu rakyat Kadazandusun bagi menilai sejauh mana lagu-lagu ini berfungsi sebagai wahana pembinaan identiti, penghayatan nilai, dan pemindahan bahasa.

METODOLOGI KAJIAN

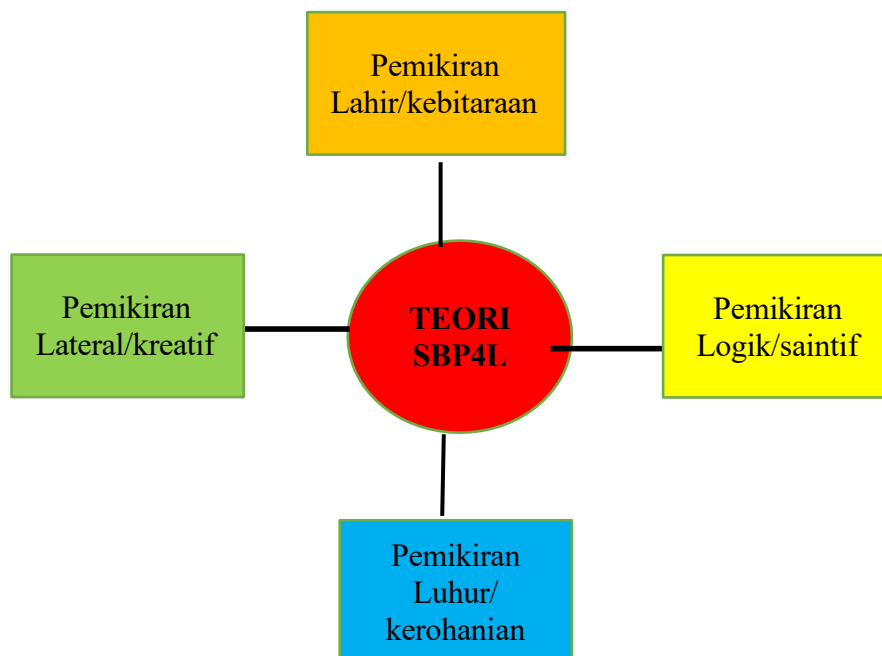
Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif yang bersifat deskriptif dan analitik untuk meneliti kandungan lagu rakyat etnik Kadazandusun. Fokus utama kajian adalah untuk mengenal pasti unsur jati diri, nilai murni, dan pendidikan bahasa yang terkandung dalam lagu rakyat serta potensi penggunaannya dalam pengajaran bahasa dan nilai budaya.

Reka bentuk kajian ini bersifat kualitatif berbentuk analisis teks (*content analysis*). Data utama kajian terdiri daripada lirik lagu-lagu rakyat etnik Kadazandusun yang dipilih secara purposif berdasarkan kepelbagaian tema, penggunaan bahasa ibunda, dan kandungan nilai budaya. Lagu-lagu tersebut akan dianalisis secara mendalam bagi mengenal pasti mesej tersirat dan tersurat yang mencerminkan jati diri dan pendidikan bahasa masyarakat etnik tersebut.

Analisis data dalam kajian ini berlandaskan kepada Teori Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L) oleh Yusof Hassan (2000). Teori ini menekankan penyepaduan empat sistem pemikiran manusia yang dijemakan dalam karya sastera, iaitu:

1. Pemikiran Luhur – merujuk kepada nilai-nilai murni dan falsafah kehidupan;
2. Pemikiran Lahir – penzahiran budaya dan gaya hidup dalam bentuk nyata (konkrit);
3. Pemikiran Logik – pemikiran rasional, struktur penceritaan dan logik lirik;
4. Pemikiran Lateral – kreativiti dan imaginasi dalam gaya penyampaian lagu.

Dengan mengaplikasikan teori ini, kajian akan meneliti bagaimana keempat-empat dimensi pemikiran ini tergambar dalam kandungan lagu rakyat dan bagaimana ia menyumbang kepada pembentukan jati diri, penyampaian nilai murni, serta pendidikan bahasa dalam konteks masyarakat Kadazandusun.



Rajah 1. Aspek Pemikiran Teori SPB4L oleh Yusof Hasan (2000).

Kaedah Pengumpulan Data

- Pemilihan lagu dilakukan berdasarkan kriteria tertentu seperti kedudukan dalam budaya Kadazandusun, keaslian lirik, dan kedalaman mesej budaya.
- Analisis kandungan akan dijalankan terhadap lirik lagu menggunakan kaedah interpretatif, berasaskan kategori yang berpandukan teori SPB4L.

Sampel Kajian

Sampel kajian terdiri daripada empat buah lagu rakyat etnik Kadazandusun yang dipilih secara purposif (purposeful sampling) iaitu Kaedah pemilihan data atau sampel secara sengaja berdasarkan kriteria tertentu yang relevan dengan objektif kajian. Lagu-lagu ini dipilih berdasarkan kriteria berikut:

- Lirik lagu dinyanyikan dalam bahasa Kadazandusun atau dialeknya;
- Lagu mengandungi unsur nilai budaya, norma sosial, atau kepercayaan tradisional;
- Lagu masih dikenali atau digunakan dalam konteks budaya tempatan (perayaan, pendidikan, atau komuniti);
- Lirik lagu boleh diperoleh melalui transkripsi tradisional, rakaman, atau sumber bertulis.

Sumber lagu diperoleh melalui dokumentasi KDCA (Kadazandusun Cultural Association), arkib budaya tempatan dan kaset rakaman lama (versi lama) yang masih dalam simpan pengkaji selain daripada rujukan youtube seperti link yang telah disediakan dalam setiap lirik lagu.

Instrumen Kajian

Instrumen utama kajian adalah lembaran analisis kandungan yang dibangunkan berdasarkan kerangka Teori Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L) oleh Yusof Hassan (2000). Lembaran ini mengandungi kategori analisis yang berpandukan empat dimensi utama pemikiran:

1. Pemikiran Luhur – mengenal pasti nilai murni dan prinsip moral;
2. Pemikiran Lahir – meneliti unsur budaya, adat, dan gaya hidup;
3. Pemikiran Logik – melihat struktur naratif, sebab-akibat, dan susunan lirik;
4. Pemikiran Lateral – menilai kreativiti dan gaya bahasa dalam penyampaian mesej.

Instrumen ini akan digunakan secara sistematik untuk menganalisis setiap lagu berdasarkan tema dan maksudnya.

Teknik Penganalisisan Data

Penganalisisan data dilakukan secara tematik dan interpretatif. Yakni, merujuk kepada kaedah menganalisis data dengan mengenal pasti tema utama dan mentafsir maksud tersurat serta tersirat yang berkaitan dengan jati diri, nilai murni, dan pendidikan bahasa dalam lirik lagu yang diteliti berdasarkan dimensi SPB4L dan dikaitkan dengan objektif kajian. Kaedah analisis dilakukan seperti berikut:

Objektif Kajian	Kaedah Analisis
Mengenal pasti unsur jati diri dan nilai murni dalam lagu rakyat Kadazandusun	Analisis kandungan berasaskan Pemikiran Luhur (nilai murni) dan Pemikiran Lahir (jati diri budaya).

Mengenal pasti pendidikan bahasa dalam lagu rakyat Kadazandusun	Penilaian berdasarkan Pemikiran Logik (struktur bahasa) dan Pemikiran Lateral (kreativiti bahasa dan kosa kata).
---	--

Setiap tema yang dikenal pasti akan dikodkan secara manual dan ditafsirkan dalam konteks budaya Kadazandusun. Triangulasi data dilakukan melalui gabungan analisis lirik dan maklumat sokongan daripada sumber rujukan sekunder. Hanya beberapa buah lagu sahaja yang dipilih untuk tujuan ini yang disesuaikan dengan jadual analisis kandungan berdasarkan Teori SPB4L oleh Yusof Hassan (2000). Analisis ringkas mengikut empat lapisan pemikiran bersesuaian dengan objektif kajian (jati diri, nilai murni, pendidikan bahasa).

DAPATAN KAJIAN

Berikut adalah dua contoh lagu Rakyat Etnik Kadazandusun dan Terjemahan Bahasa Melayu:

1. Lagu : "*Sonsomido*" (lagu Rakyat Etnik Kadazandusun Tambunan Sabah)

<https://youtu.be/ahyyUSkhI5o?si=S377F51Vbr1x0GSP>

Lirik Asal (Kadazandusun)	Terjemahan Bahasa Melayu
<i>Sonsomido</i>	Aku rindu
<i>Hiti oku'i Tombunan</i>	Aku berada di Tambunan
<i>Hiti kou'i Tombunan</i>	Engkau juga berada di Tambunan
<i>Ka'i sonsomido ku'i sonsomido</i>	Tapi aku tetap rindu, sangat rindu
<i>Sonsomido...</i>	Rindu...
<i>Sundan kanto yadi ku</i>	Wajahmu selalu di ingatanku
<i>Sundan kanto yadi ku</i>	Wajahmu selalu di ingatanku
<i>Ka'i sonsomido ku'i sonsomido</i>	Tapi aku tetap rindu, sangat rindu
<i>Sonsomido...</i>	Rindu...
<i>Kada ih kosusa kanto</i>	Jangan kau lupakan aku
<i>Kada kosusa kanto</i>	Jangan lupakan aku
<i>Ka'i sonsomido ku'i sonsomido</i>	Tapi aku tetap rindu, sangat rindu

(Penyanyi asal: Gundohing Gondial Gandau. Lagu dipopularkan oleh Datuk Justin Stimol (1970-an) & Datuk John Gaisah (1980-an))

Lirik lagu "*Sonsomido*" dalam konteks lagu ini bermaksud rindu atau kerinduan. Lagu ini menggambarkan kesetiaan dan kasih sayang yang mendalam, meskipun berada di tempat yang sama (Tambunan), namun masih merasa rindu terhadap insan tersayang. Lagu ini merupakan salah satu karya klasik yang memperlihatkan keindahan bahasa dan budaya masyarakat Kadazandusun di Sabah.

Berdasarkan lirik lagu tersebut, berikut merupakan analisis data berlandaskan kepada Teori Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L) oleh Yusof Hassan (2000). Teori ini menekankan penyepaduan empat sistem pemikiran manusia yang dijemakan dalam lirik lagu tersebut, iaitu;

Pemikiran Luhur/Kerohanian

Nilai-nilai murni dan falsafah kehidupan

- *Rasa rindu dan setia* yang dizahirkan dalam lirik menunjukkan *nilai kasih sayang, penghargaan terhadap hubungan, dan kesetiaan* kepada seseorang.
- "*Jangan lupa kan aku*" melambangkan *harapan dan nilai ingatan terhadap insan yang disayangi*, mencerminkan pemikiran luhur tentang pentingnya hubungan emosi dan kenangan.
- Menggambarkan *kehalusan jiwa dan penghargaan terhadap insan lain*, sesuai dengan falsafah hidup masyarakat Kadazandusun yang mementingkan ikatan kekeluargaan dan perhubungan sosial.

Pemikiran Lahir/Kebitaraan

Penzahiran budaya dan gaya hidup dalam bentuk nyata

- Menyebut *Tambunan* secara langsung menunjukkan penegasan identiti tempat, iaitu kampung halaman yang menjadi latar kepada kisah emosi dalam lagu.
- Budaya *mengungkap perasaan secara lisan dan puitis* (melalui lagu rakyat) merupakan sebahagian daripada *gaya hidup tradisional masyarakat Kadazandusun*, yang masih mengamalkan tradisi lisan dan lagu warisan.
- Lagu ini adalah sebahagian daripada *warisan budaya oral*, mencerminkan bagaimana masyarakat menyampaikan emosi dan ajaran secara tidak langsung.

Pemikiran Logik/Saintifik

Struktur penceritaan, aliran idea dan rasional

- Lirik lagu mempunyai *struktur ulangan* yang tersusun, seperti pengulangan frasa "*ka'i sonsomido ku'i sonsomido*" untuk menegaskan perasaan rindu.
- Aliran naratif lagu logik dan mudah diikuti: *bermula dengan penegasan lokasi (Tambunan), diikuti rasa rindu, dan kemudian harapan agar tidak dilupakan*.
- Rasional dalam emosi: walaupun berada di tempat yang sama, rasa rindu masih wujud dan merupakan salah satu gambaran psikologi yang munasabah.

Pemikiran Lateral/Kreatif

Kreativiti dan imaginasi dalam gaya penyampaian

- Penggunaan kata "*Sonsomido*" secara berulang-ulang bukan sahaja memperindah melodi, tetapi juga membina *kesan emosi mendalam*, memberi ruang kepada pendengar untuk *merasakan makna* lebih daripada sekadar mendengar.
- Gaya penyampaian bersifat *simbolik dan metafora* – menyampaikan kerinduan yang bersifat dalaman tanpa menyebut secara langsung latar hubungan, menjadikan lagu ini terbuka kepada pelbagai tafsiran (misalnya: kekasih, ahli keluarga, sahabat).
- Penggunaan *bahasa ibunda (Kadazandusun)* memperkukuh unsur estetik dan memperlihatkan *keaslian ekspresi budaya*

Berdasarkan lagu “*Sonsomido*” yang dinyanyikan dalam bahasa Dusun, merupakan manifestasi karya seni lisan etnik Kadazandusun yang kaya dengan nilai budaya dan estetika bahasa. Berdasarkan Teori Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L), lagu ini memperlihatkan keseimbangan antara keempat-empat lapisan pemikiran yang mencerminkan pandangan dunia masyarakat asalnya.

Dalam lapisan Pemikiran Luhur, *Sonsomido* menzahirkan nilai-nilai murni seperti kesetiaan, kejujuran dalam cinta dan keutuhan emosi. Lirik-liriknya membayangkan keikhlasan dan pengorbanan dalam hubungan kasih sayang, yang menjadi sebahagian daripada falsafah hidup masyarakat Dusun yang menekankan ikatan kekeluargaan dan kasih terhadap sesama.

Seterusnya, dari sudut Pemikiran Lahir, lagu ini memperlihatkan unsur budaya secara konkrit melalui penggunaan bahasa ibunda dan ekspresi emosi yang berkait rapat dengan gaya hidup tradisional. Konteks sosial dan persekitaran kampung, walaupun tidak disebut secara langsung, tercermin melalui nada dan struktur komunikasi yang lembut serta penuh kesantunan budaya.

Dari perspektif Pemikiran Logik, struktur lirik lagu ini disusun dalam bentuk berulang dan bersifat linear emosi – bermula dari perasaan rindu, harapan, dan kesedihan. Susunan ini memperlihatkan kesinambungan naratif yang jelas, memperkukuh dimensi rasional dalam pengungkapan emosi secara tersusun.

Akhirnya, dalam dimensi Pemikiran Lateral, lagu ini memperlihatkan imaginasi yang halus dan puitis dalam penyampaian mesej. Pilihan kata yang lembut, metafora cinta, serta gaya penyampaian yang bersifat simbolik memberikan ruang kepada pendengar untuk menafsir makna secara kreatif dan mendalam. Elemen ini juga memperlihatkan keindahan estetik dan kekayaan simbolisme dalam budaya lisan Kadazandusun.

Secara keseluruhannya, lagu *Sonsomido* membuktikan bahawa karya lagu rakyat bukan sahaja berfungsi sebagai hiburan, tetapi juga sebagai wahana penyampaian nilai, pendidikan bahasa, dan pengekalan jati diri etnik. Lagu ini mengukuhkan peranan lagu rakyat dalam memperkasa identiti budaya dan memperluas fungsi sastera lisan dalam pendidikan dan pemikiran masyarakat.

2. Lagu “*Jambatan Tamparuli*” (Lagu Rakyat Etnik Kadazandusun)

<https://youtu.be/LegbSHcUVcM?si=DAbWL1RH4dpTleqx>

Lirik Asal (Bahasa Kadazandusun)	Terjemahan Bahasa Melayu
<i>Pak pak kangku do</i>	Pak pak saya melangkah
<i>Sumunsui doh jambatan</i>	Meniti di atas jambatan
<i>Jambatan doh Tamparuli</i>	Jambatan Tamparuli
<i>Bakasut tinggi oku</i>	Saya memakai kasut tinggi
<i>Sumunsui doh jambatan</i>	Meniti di atas jambatan
<i>Jambatan doh Tamparuli</i>	Jambatan Tamparuli
<i>Pak pak kangku do</i>	Pak pak saya melangkah
<i>Bakasut tinggi oku</i>	Saya memakai kasut tinggi
<i>Silaka nodi kasutku</i>	Celaka kasut saya
<i>Naratu lod jambatan</i>	Terjatuh dari jambatan
<i>Tinggal poh doh sutakin</i>	Hanya tinggal stokin

<i>Nowid ku ginumuli</i>	Saya bawa pulang ke rumah
<i>Ontok di hari tiga</i>	Pada hari Rabu
<i>Tomu lod Tamparuli</i>	Tamu di Tamparuli
<i>Mingusuk po hilo kadai</i>	Masuk ke beberapa kedai
<i>Mogihum doh kasut tinggi</i>	Mencari kasut tinggi

(Penyanyi asal: Justin Lusah, Versi Asal 1977)

Berdasarkan lirik lagu *Jambatan Tamparuli* Lagu ini menggambarkan pengalaman seorang wanita yang kehilangan kasut tinggi semasa menyeberangi jambatan Tamparuli, yang kini menjadi simbol budaya dan warisan masyarakat Kadazandusun. Lagu ini sesuai untuk dianalisis menggunakan Teori SPB4L kerana mengandungi keempat-empat lapisan pemikiran:

1. **Pemikiran Luhur:** Menggambarkan nilai kesederhanaan dan penghargaan terhadap kehidupan harian serta warisan budaya tempatan.
2. **Pemikiran Lahir:** Menonjolkan elemen budaya seperti penggunaan kasut tinggi dan struktur jambatan gantung, yang mencerminkan gaya hidup masyarakat Kadazandusun.
3. **Pemikiran Logik:** Struktur naratif yang jelas dan kronologi peristiwa yang mudah diikuti, menjadikan lagu ini mudah difahami dan dihayati.
4. **Pemikiran Lateral:** Penggunaan bunyi onomatope seperti "Pak pak" untuk menggambarkan bunyi kasut menambah elemen kreatif dan imaginatif dalam penyampaian lagu.

Jadual 1 Analisis Berdasarkan SPB4L

Lapisan Pemikiran	Analisis Lagu Jambatan Tamparuli
Pemikiran Luhur (nilai murni, falsafah kehidupan)	Lagu ini menampilkan nilai kesederhanaan dalam kehidupan seharian. Watak dalam lagu digambarkan tidak menyalahkan sesiapa ketika kasutnya terjatuh, malah meneruskan hari seperti biasa. Ini mencerminkan sikap redha, tabah dan humor diri , nilai-nilai penting dalam masyarakat tradisional.
Pemikiran Lahir (budaya dan gaya hidup secara nyata)	Lagu ini mencerminkan budaya masyarakat Kadazandusun melalui: – Rujukan langsung kepada Jambatan Tamparuli, simbol fizikal dan budaya masyarakat tempatan. – Penggunaan kasut tinggi oleh wanita – menunjukkan pengaruh pemodenan atau usaha tampil cantik dalam acara harian. – Sebutan tamu hari Rabu menggambarkan budaya pasar mingguan yang penting dalam komuniti luar bandar di Sabah.
Pemikiran Logik (struktur naratif, rasionaliti)	Lagu ini disusun dengan struktur penceritaan linear dan kronologikal : – Watak meniti jambatan → kasut jatuh → hanya tinggal stokin → pergi ke tamu untuk beli kasut baru. – Cerita disampaikan secara ringkas dan padat, tetapi mencukupi untuk menggambarkan perjalanan pengalaman dan respons watak. Ini menunjukkan pemikiran logik dan rasional dalam menyelesaikan masalah (pergi ke tamu membeli kasut baharu).

Pemikiran Lateral (kreativiti, imaginasi)	Lagu ini menyerlahkan elemen kreativiti melalui: – Penggunaan bunyi onomatope "Pak pak", iaitu bunyi kasut tinggi di atas papan jambatan, yang sangat ikonik dan imaginatif. – Suasana lagu yang ceria dan humor menggambarkan peristiwa yang mungkin memalukan tetapi disampaikan secara lucu dan ringan. – Gabungan bahasa Kadazandusun dan unsur kehidupan moden (kasut tinggi) memberikan dimensi unik dan segar.
---	---

Lagu "Jambatan Tamparuli" bukan sahaja menjadi simbol budaya Kadazandusun, tetapi juga karya rakyat yang kaya dengan empat sistem pemikiran sebagaimana yang dinyatakan dalam Teori SPB4L:

- Ia menghiburkan, mendidik, dan mencerminkan gaya hidup masyarakat melalui unsur naratif, budaya, dan kreativiti.
- Sangat sesuai dijadikan teks kajian bagi pelajar sastera, antropologi budaya atau etnomusikologi, khususnya dalam konteks kajian sastera rakyat dan pemikiran bangsa.

Jadual 2 Analisis Kandungan Lagu Berdasarkan Teori SPB4L oleh Yusof Hassan (2000)

Unsur SPB4L	Lagu: Sonsomido	Lagu: Jambatan Tamparuli
Pemikiran Luhur (Nilai murni & falsafah kehidupan)	Menggambarkan kesetiaan dan cinta sejati terhadap orang tersayang. Nilai kesabaran, pengharapan , dan pengorbanan dalam hubungan.	Nilai kesederhanaan dan ketabahan dalam menghadapi situasi harian (kehilangan kasut). Redha dan positif dalam menghadapi cabaran kecil kehidupan.
Pemikiran Lahir (Budaya & gaya hidup konkrit)	Penggunaan bahasa Dusun yang asli. Menonjolkan budaya kasih sayang dan hubungan kekeluargaan dalam masyarakat Kadazandusun. Gambaran suasana kampung dan hubungan manusia dengan alam sekitar.	Rujukan kepada Jambatan Tamparuli , ikon fizikal dan budaya Sabah. Menampilkan amalan pergi ke tamu hari Rabu (pasar mingguan). Penggunaan kasut tinggi , menandakan pengaruh moden dalam budaya tempatan.
Pemikiran Logik (Struktur naratif & rasionaliti)	Susunan lirik yang berpaksikan perasaan dan kenangan , menjadikan penceritaan emosi ke emosi . Ada koherensi dan kesinambungan antara bait lagu.	Naratif linear dan kronologikal : Mulanya menyeberangi jambatan → kasut jatuh → tinggal stokin → beli kasut baharu di tamu. Struktur cerita padu dan ringkas .
Pemikiran Lateral (Kreativiti & imaginasi)	Penggunaan metafora dan ungkapan puitis yang menyentuh emosi. Lirik mencipta suasana rindu dan harapan yang mendalam.	Penggunaan bunyi onomatope "Pak pak" secara kreatif. Penyampaian yang humor dan bersahaja , memberi kelainan dari tema cinta biasa. Imaginasi tentang pengalaman harian menjadi kisah ikonik .

Berdasarkan analisis di atas dapat dirangkumkan secara keseluruhan bahawa:

Lagu	
Sonsomido	Dominan dalam Pemikiran Luhur dan Lateral (emosi & keindahan bahasa).
Jambatan Tamparuli	Sangat seimbang dalam keempat-empat aspek, kuat dalam Pemikiran Lahir dan Logik .

KESIMPULAN

Analisis kandungan lagu *Sonsomido* dan *Jambatan Tamparuli* berdasarkan Teori Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L) oleh Yusof Hassan (2000) memperlihatkan bagaimana kedua-dua lagu rakyat ini berfungsi sebagai wadah pemupukan jati diri, penyampai nilai murni, dan medium pendidikan bahasa bagi masyarakat Kadazandusun.

Dari aspek jati diri, kedua-dua lagu mencerminkan identiti budaya yang mendalam. *Sonsomido* memperlihatkan jati diri peribadi melalui nilai cinta, kesetiaan, dan kerinduan, yang mencerminkan kekuatan emosi dan hubungan kemanusiaan dalam budaya Dusun. Sebaliknya, *Jambatan Tamparuli* menonjolkan jati diri kolektif dan fizikal dengan menjadikan jambatan sebagai simbol pengalaman komuniti, gaya hidup wanita tempatan, dan elemen ruang budaya yang nyata. Perbezaan dimensi ini memperlihatkan bahawa jati diri masyarakat Kadazandusun mencakupi aspek emosi, budaya dan ruang geografi.

Dalam dimensi nilai murni, kedua-dua lagu menampilkan mesej moral yang tersirat. *Sonsomido* mengangkat nilai kesetiaan dan pengorbanan, manakala *Jambatan Tamparuli* menonjolkan nilai ketabahan dan penerimaan secara humoristik. Pendekatan yang berbeza ini menunjukkan bagaimana lagu rakyat menjadi wahana menyampaikan falsafah hidup masyarakat melalui naratif yang bersahaja namun bermakna.

Dari sudut pendidikan bahasa, kedua-dua lagu berpotensi digunakan sebagai bahan bantu pembelajaran dalam konteks pemuliharaan bahasa etnik. *Sonsomido*, dengan lirik puitis dan metafora, sesuai untuk memperkenalkan kosa kata berkaitan emosi dan hubungan interpersonal. Manakala *Jambatan Tamparuli* yang lebih bersifat naratif dan kontekstual, memberi ruang kepada pelajar untuk menguasai struktur ayat dan kosa kata harian dalam konteks budaya tempatan. Penggunaan lagu dalam pendidikan bahasa bukan sahaja memudahkan pembelajaran, malah memupuk kesedaran jati diri dan minat terhadap warisan budaya sendiri.

Keseluruhannya, dapatan ini menyokong hujah bahawa lagu rakyat etnik bukan sahaja berperanan sebagai hiburan tradisional, tetapi juga sebagai alat penting dalam pendidikan budaya dan bahasa, sesuai dengan pendekatan holistik SPB4L yang menggabungkan aspek luhur, lahir, logik dan lateral dalam karya sastera.

RUJUKAN

- Al Barry, M. D. (2010). *Kamus Ilmiah Serapan*. Jogja: Absolut.
- Asmah Haji Omar. (1992). *The Linguistic Scenery in Malaysia*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Crystal, D. (2000). *Language Death*. Cambridge University Press.
- Ismail, M. (2014). Lagu-lagu rakyat sebagai cerminan budaya dan nilai sosial dalam masyarakat pribumi Sabah. *Jurnal Melayu*, 13(2), 211–230.
- Janathan Kandok. (2012). *Sundait Kadazandusun: Dokumentasi dan Analisis* (Tesis PhD). Universiti Malaysia Sabah.

- Julita Norjietta, M., Minah, & Rosliah. (2024). Nilai-nilai murni keindahan bahasa dalam rinait (mantera) masyarakat Kadazandusun untuk pendidikan bahasa. *PENDETA*, 15(1), 71–80.
- King, V. T. (1993). *The Peoples of Borneo*. Oxford & Cambridge: Blackwell.
- Lasimbang, R. (2000). The role of indigenous languages in nation building: The case of Kadazandusun. KDCA.
- Latifah, A. B., Noraini, A. B., & Faridah, A. H. (2012). Penerapan nilai murni dan pembentukan jati diri kanak-kanak prasekolah melalui penggunaan multimedia. *Jurnal Hadhari*, Special Edition, 51–65. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mohd Taib Osman. (1981). *Malay Folk Literature and Oral Tradition*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norazri Mohd Zaidin. (2015). *Penerapan nilai-nilai murni dalam proses pengajaran dan pembelajaran ke arah pembentukan sahsiah pelajar di Kolej Kemahiran Tinggi MARA* (Tesis Sarjana). Fakulti Pendidikan Teknik dan Vokasional, Universiti Tun Hussein Onn Malaysia.
- Norjietta Taisin. (2014). *Sudawil: Analisis dari aspek makna* (Tesis PhD). Universiti Malaysia Sabah.
- Pejabat Pendidikan Daerah Selangau. (2023). *Memo Taklimat Profesional Bil.3.2023*. Selangau: PPD Selangau. Retrieved from Scribd.
- Roslan, S., Othman, M. K. H., & Asmawati, S. (2015). Penghayatan nilai murni dalam kalangan pelajar sekolah menengah masa kini. *Jurnal Pembangunan Sosial*, 18, 1–15.
- Taisin, J. N., & Tracy. (2024). *Pembangunan video interaktif komunikasi asas pelbagai bahasa: Bahasa Kadazandusun*. Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Tangit, T., & Andau, M. (2020). Penghayatan nilai murni dalam kalangan pelajar sekolah menengah masa kini. *Jurnal Pembangunan Sosial*, 18, 1–15.
- UNESCO. (2003). *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*. Paris: UNESCO.
- Yusof Hassan. (2000). *Sistem Pemikiran Bersepadu Empat Lapisan (SPB4L): Suatu pendekatan dalam pemikiran sastera*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Yusof Hassan. (2007). *Pemikiran bersepadu dalam sastera: Teori dan aplikasi*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.